

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament



The First Epistle of The Apostle Peter

אגרתא קדמיתא דכאפא שליחא

1 Peter

Chapter 3

3:1 הכנא (in this way) אף (also) אתיין (you) נשא (women) אשתעבדין (submit) לבעליכון (to your husbands) דאילין (that those) דלא (who not) מתטפסין (obey) למלתא (the word) דדובריםין (in your way of life) שפירא (beautiful) דלא (without) עמלא (labor) תקיין (may win) אנין (them) דברוכיכון

2 כד (when) חזין (they see) דברחלתא (that in reverence) ובנכפותא (& with discretion) מתדברין (conduct yourselves) אתיין (you)

3 וילא (& not) תצטבתן (be you adorned) בצבתא (with ornaments) בריא (outward) דגדולא (of braids) דסעריכון (of jewelry) או (of your hair) דחשלתא (or) דדחבא (of gold) או (or) דלבושא (clothing) מותרא (fine)

4 אלא (but) אצטבתן (be adorned) בברנשא (in the person) כסיא (secret) דלבא (of the heart) ברוחא (in a spirit) מוכיכתא (that not) דלא (humble) מתחבלא (is corruptible) צבתא (an ornament) דמיחד (excellent) קדם (before) אלהא (God)

5 הכנא (in this way) ניר (for) אף (also) מן (from) קרים (the first) נשא (women) קדישתא (holy) אילין (those) דמסברין (who hoping) הוי (were) באלהא (in God) מוצבתן (adorn) הוי (were) נפשתיין (their souls) ומשתעבדין (& submitted) הוי (were) לבעליהון (to their husbands)

6 איכנא (just as) דסרא (Sara) משתעבדא (subject) הות (was) לאברהם (to Abraham) וקריא (& calling) הות (was) לה (him) מרי (my lord) הי (she) דהויין (whose are) אתיין (you) לה (to her) בנחא (daughters) בעבדא (by works) טבא (good) כד (when) לא (not) מתתויען (are shaken) אתיין (you) מן (with) כל (any) דחלא (fear)

7 ואנתון (& you) נברא (men) הכנא (in this way) עמדו (dwell) עם (with) נשיכון (your wives) בידעא (by knowledge) ואך (& as) דלמאנא (vessels) מודילא (weaker) באיקרא (in honor) אוהו (you should pay) אגין (hold) אגין (them) משל (because) דאף (also) הנין (eternal) עמכון (with you) ירתן (inherit) מוהבאה (the gift) דחיא (of life) דלעולם (in your prayers) תהוון (that not) תהוון (you will) מתתקין (stumble) בצלותכון

8 שולמא (the conclusion is) דין (but) דתהוון (that you would be) כלכון (all of you) באויותא (in harmony) והויתון (& be you) חשין (suffering) עם (with) אילין (those) דחשין (who suffer) ורחמין (& love) חד (one) לחד (another) והויתון (& be you) דחמתין (merciful) ומכין (& humble)

9 ולאגש (& to a person) בישתא (evil) חלף (in exchange for) בישתא (evil) לא (not) תפרעון (you should pay) ואפלא (neither) צווחיתא (insults) חלף (in exchange for) צווחיתא (insults) אלא (but) דלקיבלא (to the contrary) דהלין (of these things) הויתון (be you) מברכין (blessing) להרא (to this) ניר (for) דאקרייתון (you are called) דבורכתא (that the blessing) תארותן (you would inherit)

10 מן (whoever) דצבא (desires) הכיל (therefore) חיא (life) ורחם (loves) יומתא (days) טבא (good) למחזא (to see) נטר (let him keep) לשנה (his tongue) מן (from) בישתא (evil) וספותה (deceit) לא (not) נמללן (should speak)

11 נעבר (let him pass) מן (from) בישתא (wickedness) ונעבר (& let him do good) טבתא (good) ונבטא (& let him seek) שלמא (peace) ונרהט (& let him run) בתרה (after it)

12 משל (because) דעיגודי (the eyes) דמריא (of Jehovah) על (upon) זריקא (the righteous) וארגודי (& His ears) למשמע (to hear) אגין (them) ואפודי (& the face) דמריא (of Jehovah) על (against) בישא (the evil)

13 ומני (& who is?) דנעבר (to do) לכון (to you) בישתא (evil) אן (if) תהוון (you will be) טננא (zealous) דטבתא (of good)

14 ואן (& if) הו (He) דתחשון (you suffer) על (for) אפי (the sake) כאנותא (of righteousness) שוביכון (you are blessed) וילא (& not) תדחלין (be afraid) מן (of) אילין (those) דמדחלין (who terrorize) לכון (you) וילא (& not) תשתגעון (be provoked)

15 אלא (but) קדשו (hallow) בלבותכון (in your hearts) למריא (Jehovah) משיחא (The Messiah) והויתון (& be you) משיכון (ready) למפך (to return) ברוחא (a defense) לכול (to everyone) דרבע (who requests) לכון (of you) מלתא (a statement) על (about) סברא (the hope) דדומונתכון (of your faith) במכיכותא (in meekness) וברחלתא (& in reverence)

16 כד (while) אית (is) לכון (to you) תארתא (a conscience) טבתא (good) איכנא (just as) בישא (evil) דהגון (that those) דתמוללין (who speak) עליכון (against) אך (as) דעל (against) אנשא (people) בישא (evil) נבהתון (as) אף (may be ashamed) מן (of) אנשא (people) דטלמין (who reject) לדובריםין (your way of life) שפירא (beautiful) דבמשיחא (which is in The Messiah)

17 עררא (an advantage) הי (it is) לכון (to you) ניר (for) דכד (that when) עברין (doing) אנתון (you) עבדא (works) טבא (good) תסבלון (you suffer) בישתא (evil) אן (if) הכנא (in this way)

The Peshitta Aramaic-English Interlinear New Testament

The First Epistle of The Apostle Peter



אגרתא קדמיתא דכאפא שליחא

הו צבינא (it is) דאלהא (the will) דאלהא (of God) ולא (& not) כד (when) עבדין (are doing) אנתון (you) בישחא (evil)

18 משל (because) דאף (that also) משיחא (The Messiah) חדא (one) זבן (time) מית (died)
חלף (because of) חטוינן (our sins) זדיקא (The Righteous One) חלף (for the sake of) חטאי (sinners)
דנקרבכו (to bring you) לאלהא (to God) ומית (& He died) בפגר (in body) וחיא (& lived) ברוח (in Spirit)

19 ואכרז (& He proclaimed) לנפשחא (to souls) אילין (those) דאחודין (who held) הו (were) בשוול (in Sheol)

20 הלין (these) דמן (who from) קדימ (the first) לא (not) אחטפיס (convinced) הו (were)
ביומחא (in the days) דנוח (of Noah) כד (when) מנרת רוחח (the longsuffering) דאלהא (of God)
פקדת (commanded) דתהיא (that there be) קבוטא (an ark) על (upon) סברא (the hope)
דחיבתהוין (of their repentance) וחמנא (& eight) בלחוד (only) נפשן (souls) עלין (entered) לה (it)
ודיי (& were kept alive) במי (by the waters)

21 דאף (For also) אנתון (you) בך (in Him) בחו (by that) טופסא (simile) חוין (are saved) אנתון (you)
במעמודיחא (by baptism) לוי (not) כד (when) פגרא (the body) משינין (wash) אנתון (you)
מן (from) צאחא (impurity) אלא (but) כד (when) מודין (confess) אנתון (you) באלהא (God)
בתארחא (with a conscience) דכוטא (pure) ובקימחא (& by the resurrection) דישוע (of Yeshua) משיחא (The Messiah)

22 הו (He) דאתעלי (Who has been escorted) לשמאי (into Heaven) ואיתודוי (& He is) על (upon)
ימינא (the right side) דאלהא (of God) ואשתעברו (& are subjected) לה (to Him) מלאכא (the Angels)
ושליטנא (& The Principalities) וחילוחא (& The Powers)

